

Problem 2 (20 points). Here are some words in Wayuu and their English translations:

we'mia	<i>our food for the trip</i>	na'pa?a	<i>their surface</i>
hi'hijou	<i>your(PL) visit</i>	nui'satſiralu?	<i>his cow</i>
'no?uliwo?u	<i>his descendant their descendant</i>	wa'sija:fi	<i>our stepfather</i>
wa'hapki:	<i>our puppet</i>	te?e'hui	<i>my flavour</i>
'pe?iraka	<i>your(SG) substitute</i>	no'huja:la	<i>their debt</i>
ni'pe?e	<i>his left hand</i>	'neija:suu	<i>their stepmother</i>
'nu:fu	<i>his grandma</i>	pui'fo?o	<i>your(SG) knot</i>
ta?u?'nuu:	<i>my enemy</i>	pu'tuhuna	<i>your(SG) beam</i>
ta'funu:	<i>my younger sister</i>	te?i'ruku	<i>my meat</i>
		wa'sula	<i>our tendon</i>

(a) Mark the stress:

neme?erainpala	<i>their laughing stock</i>	wase?eru?u	<i>our half</i>
tososo	<i>my lung</i>	nepihana	<i>their noise</i>
ha?alain	<i>your(PL) lie</i>	pui'li:hana	<i>your(SG) necklace</i>
numuliala	<i>his suffering</i>	hu?e?in	<i>your(PL) cloth</i>
hutouta	<i>your(PL) skin</i>	no:?ui	<i>his tyre their tyre</i>

(b) Below are some additional words in Wayuu:

pui'mane:	<i>your(SG) kindness</i>	hehe'rui	<i>your(PL) chord</i>
wui'satſiralu?	<i>our cow</i>	to'no?u	<i>my design</i>

Out of the four words above, two are correct and each of the other two contains a single mistake. Correct the mistakes.

(c) Translate into English:

1. **pimia**
2. **hu?ija:fi**
3. **toufu**
4. **na?alain**
5. **namuliala**

One of the words 1–5 has two possible translations.

(d) Translate into Wayuu and mark the stress:

6. *our substitute*
7. *their skin*
8. *his stepmother*
9. *my left hand*
10. *my necklace*
11. *your(PL) younger sister*

⚠ Wayuu belongs to the Arawakan family. It is spoken by approx. 420,000 people in Venezuela and Colombia.

? represents the glottal stop, it is similar to the sound in the middle of *uh-oh*. ui is pronounced similar to u, but with spread lips. The mark ' shows that the following syllable is stressed.

SG = singular; PL = plural.

— Vlad A. Neacșu